

## ARTISCIJ IN FRIÛL

L'apocrif che al à ispirât  
Pomponio Amalteo

L'originâl "Fuide in Egjit" tirade fûr dal pseudo-Vanzeli di Mateu

di GIUSEPPE MARIUZ

Di tancj ciclis di afrescs di caratar sacri che ator pal Friûl a ilustrin la Nativitât dal Signôr e la vite dal frutin Jesus intune suaze plui gjenerâl (storiis di antîc e dal gnûf Testament), si fermìn chi a doi particolârs: *L'adorazion dai trê Re Magjos* e *La fuide in Egjit* che Pomponio Amalteo (1505-1588) al à piturât tal 1535 a San Vît dal Tiliment te glesie di Sante Marie dai Batûts (Confraternite nassude tal 1369 di religjôs che si pacavin e flagjelavin par vivi lis soferencis di Crist).

Pomponio Amalteo, artist nassût a Mote di Livence e diventât sanvîtis a partî dal 1530, al è considerât come il maiôr arlêf dal grant Zuan Antonio de' Sacchis clamât *Il Pordenone*. Al jere ancje so zinar, vint maridât sô fie Elisabetta, ma di feminis a 'nd a vudis te sô vite ben cuatri.

*L'adorazion dai Re Magjos* di San Vît, pareli a chê di Sante Marie des Graciis di Prodolon, frescade trê agns dopo, e manifeste un biel implant, cun figuris disponudis cun regjie savinte, come che e à vût scrite la critiche d'art Caterina Furlan. Ancjemò plui interessant al è l'afresc de *Fuide in Egjit*, che si poie su un dai vanzels apocrifs (ven a di no ricognossûts come canonicis), che in chel timp a ispiravin diviers artiscj par fantasie e sigûr efiet tal popul. Il studiôs Charles Cohen, che al à vût studiât cheste sene tai agns Setante dal Nûfcent, si è inacuart che il pitôr al veve cambiât i disens preparatoris par adegûâsi al pseudo-vanzeli di Mateu. Secont chest apocrif, leons e leoparts a adoravin il frutin Jesus e lu compa-



La "Fuide in Egjit" di Pomponio Amalteo te parêt diestre de glesie di Sante Marie dai Batûts a San Vît dal Tiliment

gnavin tal desert. Tal tierç di de fuide, Marie e jere scunide pal calôr dal soreli e e veve preât Josef di fermâsi a polsâ te ombrene di un arbul di palme. Alore, il piçul so Fi, che al jere sentât cun boce di ridi tal grim di sô mari, al veve ordennât ae plante: «Pleiti, oh palme, e ristere mē mari cu lis tōs pomis». I agnui a vevin judât i ramacs a pleâsi. L'afresc al riprodûs propit chest pas e nol mancje di interès pe sô vigorie, cromatisim e ambient naturâl.

Al è soledut di domandâsi cemût mai che cheste interpretazion, no in linie cun chê uficiâl, e podeve jessi acetade de Glesie. Il critic d'art Angelo Bertani al riten che a son doi i

motifs probabii: il prin al è che Amalteo al voleve dâ spazi a un convincent ton naratîf; il secont che al slargjave cussî i aspjets miraculôs par merit di fede e di ubidience assolude. Chest tignint cont ancje che ducj i episodis biblicis frescâts te cube a son plens di apariçions celestis e di libris in man ai Evangeliscj e ai Paris de Glesie par dâ autorevolece.

Nol è di escludi che il stes Amalteo al vedi vût il sugjeriment in chest sens di cualchi savint o adiriture dal stes patriarçje Marino Grimani, siôr de jurisdizion di San Vît (che no faseve part de Republiche di San Marc), impegnât a impedî la penetrazion de *peste luterane*. In chei agns, i prote-

stants no vevin dificolât a fâ proselits par vie de politiche cence scrupui dal cardinâl Grimani di ingrumâ bêçs, beneficis e favôrs pe sô famee e pai siei protets. Un di chescj al jere di sigûr Pomponio Amalteo, preseât pai siei lavôrs ma ancje pe sô fedeltât.

Giorgio Vasari (1511-1574), tal so famos libri *Le vite de' piû eccelenti pittori, scultori e architettori*, al conte che graciis aes sôs oparis di pitôr al jere stât jevât al ranc *de' nobili di quel luogo*, ven a di de oligarchie. In tancj documents publics al figure conseîr *pro civibus* e in altris privâts si sa che al à podût comprâ mulins e tere.

CRIPRODUZIONE RISERVATA



Rapresentazion sacre cui trê Magjos a Fors Davôtri

## FIESTIS DI NADÂL IN CJARGNE

Usancis di lidrîs aquileiesis  
cun novenis e cjants de Stele

di Celestino Vezzi

Las tradizions a son l'anime di un popul e ogni volte che une a cole in dismentie i pierdin un tic da noste anime; tantas usanças no àn ati il significât di un timp, ma a restin un patrimoni culturâl ch'al da fuarce e valôr a storie da noste int e dai nostis paîs.

Nadâl, Prin di dal an, Pifanie: datas impuartants tal lunari das tradizions da noste cjere, dulà che, in tancj paîs da Cjargne, as florissin vecjas usanças ch'as dan vite a chel clime particolâr che si lu palpe dome in chestas fiestas.

Nadâl nus fâs vegni iniment il presepi: metût adun adore, pouc a la volte cun tante pazienze e passion, fat dal nue cui materiâi che la nature a proferis achî tai nostis lûcs; inbasdît cussî cun semplicitât e fantasie. Cetancj viaçs da fruts, no vino cjalât chês figuris sistemadas ca e là tal presepi magari dant un non a ogni personaç corint ator cu la fantasie ta storie di chel Frut ch'al veve da nassi intune stiale?

E po l'antighe usance, che i studios ai disin tipiche Aquileiese, da novene di Nadâl cul cjant dal *Missus*, il toc dal vanzeli di Luche che al conte da visite dal agnul a Marie e i dîs che sore di jei 'l è poât dut il destin da umanitât. I cantôrs di glesie cun vecjas melodias, diviersas in ogni paîs, cun grande solenitât ai intonavin

chest cjant e la int ur lave daûr; usance inno vive in cualchi paisut come a Çurçuvint e in Guart.

La not da vee ta Messe dai Madins a Mion si pos sintî une bieles version dal *Missus est*; encje i Madins ormai son lâts in dismentie: prime da messe di miegenot, i Cantôrs ai davin sù i trei noturnos, las profezias e las laudas.

Mi sei intivât la vee di Nadâl a Fucee, dulà che di cjase in cjase i giovins ai puarte indevant l'usance da Stele cun protagoniscj la Madone, San Josef, i agnui, i pastôrs, il Re Erode, i trei res e un'âte figure, *La Zingarella*; i personajos si dan la volte tal dâ vite a sene e *La Zingarella*, tal so cjararâ cu la Madone, i proviêt i fastidîs che i darà chel frut.

Ta Messe da vee a Cleulas, da simpri, si spant la populâr melodie dal cjant *Lusive la lune* che al finîs cussî: «E se chest Frut nol fos nassût voaitis saressis ducj cuancj pierdûts».

Subit dopo Nadâl encje a Sûdri ai lave a cjantâ pas cjasas dal paîs, i Cantôrs e la mularie di famee in famee ài intonavin il *Puer Natus* e la int ur dave alc.

Al è un dai cjants conossûts tant che *cjants da Stele* che da Nadâl a Pifanie cun protagoniscj e formas diviersas si pos intivâ inno voi in tancj paisuts da noste mont.

(varietât di Çurçuvint)

CRIPRODUZIONE RISERVATA



Federico Vicario al consegne il Lunari de Filologjiche a Michela Del Piero

## LUNARI PAL 2016

## Cartulinis par un viaç te storie dai nestrîs paîs

La presentazion dal lavôr cui presidents de Filologjiche e de Bancje populâr di Cividât

Al è stât consegnât in forme uficiâl ae presidente de Bancje populâr di Cividât Michela Del Piero, di bande dal president de Societât Filologjiche Federico Vicario, il *Lunari pal 2016*, publicât cu la poie dal Istitût di credit cividin e che chest an al presentel lis viodudis storichis di dodis citâts furlanis, gjavadis fûr dal preseôs Fonts Cartulinis conservât de Filologjiche stesse.

O fevelin di un dai fonts plui grancj e miôr conservâts di dute la region, che al cjape dentri 1589 cartulinis di 84 puescj, in part bielzà catalogât e digitalizât. Fin dai prins agns di ativitât la Societât Filologjiche e veve

domandât ai socis eai colabradorârs di tirâ adun cartulinis di tantis localitâts dal Friûl, une racuelte che e je lade indevant fin ai agns Trente. Graciis al gnûf *Lunari*, al sarâ duncje pussibil fâ un viaç ideâl pal Friûl e discutierzi ogni mēse une localitât diferente presentade cun cuatri cartulinis storichis.

Si tache propit cun Cividât, passant daspò par Tumieç, Palme, Codroip, Pordenon, Spilimberc e San Vît al Tiliment. Tal mēse di Mai no si podeve no ricuardâ Glemone, memoreant il cuarantesim aniversari dal taromot dal '76; a Udin i è dedicât il mēse di Lui, cu la fieste dai sants

patrons Macôr e Fortunât. Gurize e ven ricuardade a Novembar, cuant che e fo fondade la Societât Filologjiche, ai 23 di chel mēse dal 1919, e, alfin, i mēses vacancis, Avost e Dicembar, a son rapresentâts des viodudis di Grau e Tarvis.

In ocasion de consegne uficiâl dal *Lunari*, si à fevelât dai criteris che a àn puartât la Filologjiche a sielzi di doprâ il Fonts Cartulinis, cul pro di valorizâ cheste impuartante colezion. La presidente Del Piero e à dit di preseâ une vore la sietle e la grafiche de publicazion e si è complimentade cul president de Societât Filologjiche par che-

ste gnove iniziative editoriâl che «e fâs saltâ fûr e divulghe un interessant patrimoni storic dal Friûl».

Di bande sô, il president Vicario al à palesât sodisfazzion par un rapuart, chel cu la Bancje populâr di Cividât, che si rinfuarce an par an e al permet di valorizâ i bens conservâts dal sodalizi, di pandiju sul territori e fâju cognossi ae comunitât furlane.

Stampât de Tipolitografie Martin di Cordenons, il *Lunari* al è disponibil inte sede de Societât Filologjiche in vie Manin 18 a Udin (0432-501598; info@filologicafriulana.it).

CRIPRODUZIONE RISERVATA



IN COLLABORAZIONE CON LA

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA